

Международное частное право: Иностранное законодательство / предисл. А.Л. Маковского; сост. и научн. ред. А.Н. Жильцов, А.И. Муранов. М.: "Статут", 2000. С. 539–551.

Перевод изменений – Боевец Любовь

Луизиана

Гражданский кодекс 1825 г.

(в редакции Закона 1991 г. № 923, с изменениями на 2013 г.)

Глава III. Коллизии законов

Статья 14. Дела, связанные с различными штатами

Если иное прямо не предусмотрено правом данного штата, дела, имеющие связи с другими штатами, регулируются правом, избранным в соответствии с положениями Книги IV настоящего Кодекса.

Статья 2334. Лица; сфера применения законного режима

Законный режим общности имущества, приобретенных путем покупки или в дар, а также доходов применяется к супругам, domiciliрованным в данном штате, независимо от их домицилия на момент брака или от места заключения брака.

<...>

КНИГА IV. Коллизии законов

Титул I. Общие положения

Статья 3515. Определение применимого права; общее и остаточное правило

За исключением положений об ином в настоящей Книге, любой вопрос в деле, имеющем связи с другими штатами, регулируется правом штата, устремлениям которого был бы нанесен наиболее серьезный ущерб, если бы его право не было применено к этому вопросу.

Этот штат определяется посредством оценивания силы и уместности имеющих отношение к делу устремлений всех вовлеченных штатов в свете: (1) отношений каждого штата со сторонами и спором; и (2) устремлений и нужд междуштатных и международных систем, включая устремления поддержать законные ожидания сторон и минимизировать неблагоприятные последствия, которые могут следовать из подчинения стороны праву более чем одного штата.

Статья 3516. Значение понятия «штат»

Будучи использованным в настоящей Книге, слово «штат» обозначает, в зависимости от обстоятельств: Соединенные Штаты или любой штат, территорию или владение таковых; Округ Колумбия; Содружество Пуэрто-Рико; и любое иностранное государство или территориальное подразделение такового, которое имеет свою собственную систему права.

Статья 3517. Обратная отсылка

За исключением указаний об ином, когда согласно настоящей Книге –применимым является право другого штата, это право не включает коллизионное право этого штата.

Тем не менее, при определении штата, чье право является применимым к вопросу согласно статьям 3515, 3519, 3537 и 3542, коллизионное право вовлеченных иностранных штатов может быть принято во внимание.

Статья 3518. Домицилий

Для целей настоящей Книги домицилий лица определяется в соответствии с правом данного штата. Юридическое лицо может рассматриваться как домицилированное либо в штате его создания, либо в штате его основного коммерческого обзаведения, в зависимости от того, что является наиболее уместным в конкретном вопросе.

Титул II. Статус

Статья 3519. Статус физического лица; общий принцип

Статус физического лица и связанные с ним особенности, а также последствия этого статуса регулируются правом штата, устремлениям которого был бы нанесен наиболее серьезный ущерб, если бы его право не было применено к конкретному вопросу.

Этот штат определяется посредством оценивания силы и уместности имеющих отношение к делу устремлений вовлеченных штатов в свете: (1) отношений каждого штата, в любое уместное время, со спором, сторонами и лицом, чей статус рассматривается; (2) устремлений, ссылка на которые сделана в статье 3515; и (3) устремлений поддержать действительность добровольно принятых обязательств, защищать детей, несовершеннолетних и иных нуждающихся в защите, а также оберегать семейные ценности и стабильность.

Статья 3520. Брак

А. Брак, который является действительным в штате, где он заключен, или в штате, в котором стороны были впервые домицилированы как муж и жена, рассматривается как действительный брак, если только это не нарушает особо защищаемый публичный порядок штата, чье право является применимым к конкретному вопросу согласно статье 3519.

В. Предполагаемый брак между лицами одного пола нарушает строгую государственную политику штата Луизиана, и такой брак, заключенный в другом штате, не признается в этом штате ни для каких целей, включая утверждение какого-либо права или требования в результате предполагаемого брака.

Статья 3521. Развод или разлучение

Суд данного штата может вынести решение о разводе или разлучении только по основаниям, предусмотренным правом данного штата.

Статья 3522. Последствия брака и развода и связанные с ними особенности

Если иное не предусмотрено правом данного штата, последствия брака и развода и связанные с ними особенности регулируются в отношении какого-либо вопроса правом, применимым к этому вопросу согласно статье 3519.

Титул III. Супружеское имущество

Статья 3523. Движимости

За исключением положений об ином в настоящем Титуле, права и обязанности супругов в отношении движимостей, где бы они ни находились, приобретенных любым супругом в течение брака, регулируются правом домицилия приобретающего супруга на момент приобретения.

Статья 3524. Недвижимости, находящиеся в данном штате

За исключением положений об ином в настоящем Титуле, права и обязанности супругов в отношении недвижимостей, находящихся в данном штате, регулируются правом данного штата. Вопрос о том, являются ли такие недвижимости общим или отдельным имуществом, определяется в соответствии с правом данного штата, безотносительно к домицилию приобретающего супруга на момент приобретения.

Статья 3525. Прекращение совместной жизни; недвижимости в другом штате, приобретенные одним из супругов в течение срока, когда он был домицилирован в данном штате

По прекращении совместной жизни между супругами, любой из которых домицилирован в данном штате, их права и обязанности в отношении недвижимостей, находящихся в другом штате, приобретенных во время брака любым из супругов в течение срока, когда он был домицилирован в данном штате, которые были бы общим имуществом [супругов], если бы они находились в данном штате, определяются в соответствии с правом данного штата. Это положение может быть принудительно осуществлено через судебное решение, признающее право супруга на долю в недвижимости или ее стоимости.

Статья 3526. Прекращение совместной жизни; движимости и луизианские недвижимости, приобретенные одним из супругов в течение срока, когда он был домицилирован в другом штате

По прекращении совместной жизни или ее окончании в результате смерти или расторжения брака супругов, любой из которых домицилирован в данном штате, их соответствующие права и обязанности в отношении недвижимостей, находящихся в данном штате, и движимостей, где бы они ни находились, которые были приобретены во время брака любым из супругов в течение срока, когда он был домицилирован в другом штате, определяются следующим образом:

- (1) Имущество, которое классифицируется как общее имущество согласно праву данного штата, рассматривается согласно этому праву как общее имущество; и
- (2) Имущество, которое не классифицируется как общее имущество согласно праву данного штата, рассматривается как отдельное имущество приобретающего супруга. Однако за другим супругом признаются, но только в стоимостном выражении, те же самые права в отношении этого имущества, которые были бы предоставлены правом штата, в котором приобретающий супруг был домицилирован на момент приобретения.

Статья 3527. Луизианские недвижимости, приобретенные одним из супругов в течение срока, когда он был домицилирован в другом штате; смерть приобретающего супруга в течение срока, когда он был домицилирован в другом штате

По смерти супруга, домицилированного за пределами данного штата, недвижимости этого супруга, расположенные в данном штате и приобретенные этим супругом в течение срока, когда он был домицилирован за пределами данного штата, которые не являются общим имуществом согласно праву данного штата, подчиняются, но только в стоимостном выражении, тем же самым правам в пользу пережившего супруга, как они предусмотрены правом домицилия умершего на момент смерти.

Титул IV. Наследование

Статья 3528. Действительность завещательных распоряжений по форме

Завещательное распоряжение является действительным с точки зрения формы, если оно является письменным и составлено в соответствии с: (1) правом данного штата; или (2) правом штата составления на момент составления; или (3) правом штата, в котором завещатель был домицилирован на момент составления или на момент смерти; или (4) в отношении недвижимостей, - правом, которое было бы применено судами штата, в котором находятся недвижимости.

Статья 3529. [Дее]способность и пороки согласия

Лицо является [дееспособным составлять завещание, если на момент составления завещания оно обладало этой [дее]способностью согласно праву штата, в котором оно было домицилировано либо на этот момент, либо на момент смерти.

Если завещатель являлся [дее]способным составлять завещание согласно праву обоих штатов, его воля, содержащаяся в завещании, считается свободной от пороков, если она считалась бы таковой согласно праву, по меньшей мере, одного из этих штатов.

Если завещатель являлся [дее] способным составлять завещание согласно праву только одного из штатов, указанных в первом параграфе, его воля, содержащаяся в завещании, считается свободной от пороков, если она считалась бы таковой согласно праву этого штата.

Статья 3530. [Право]способность наследника или легатария

[Право]способность или недостойность наследника или легатария определяется согласно праву штата, в котором умерший был домицилирован на момент смерти.

Тем не менее, в отношении недвижимостей, находящихся в данном штате, легатарий должен признаваться как лицо согласно праву данного штата.

Статья 3531. Толкование завещаний

Смысл слов и выражений, использованных в завещании, определяется в соответствии с правом штата, прямо обозначенным завещателем для этой цели или ясно предполагавшимся им на момент составления завещания, и, в отсутствие такого прямого или подразумеваемого выбора, в соответствии с правом штата, в котором завещатель был домицилирован на момент составления завещания.

Статья 3532. Движимости

За исключением положений об ином в настоящем Титуле, наследование движимости по завещанию и в силу закона регулируется правом штата, в котором умерший был домицилирован на момент смерти.

Статья 3533. Недвижимости, находящиеся в данном штате

За исключением положений об ином в настоящем Титуле, наследование недвижимостей, находящихся в данном штате, по завещанию и в силу закона регулируется правом данного штата.

Нормы данного штата об обязательной доле в наследстве не применяются, если умерший был домицилирован за пределами данного штата на момент смерти *и на момент, когда он приобрел недвижимость*, и он не оставил на момент своей смерти домицилированных в данном штате наследников, имеющих право на обязательную долю в наследстве.

Статья 3534. Недвижимости, находящиеся в другом штате

За исключением положений об ином в настоящем Титуле, наследование недвижимостей, находящихся в другом штате, по завещанию и в силу закона регулируется правом, которое было бы применено судами этого штата.

Если покойный умер домицилированным в данном штате и, оставил, по меньшей мере, одного наследника, имеющего право на обязательную долю в наследстве, который на этот момент был домицилирован в данном штате, стоимость этих недвижимостей учитывается при расчете части имущества, которой наследодатель может распорядиться свободно, и при удовлетворении требований на обязательную долю.

Титул V. Вещные права

Статья 3535. Вещные права на недвижимости

Вещные права на недвижимости, находящиеся в данном штате, регулируются правом данного штата.

Вещные права на недвижимости, находящиеся в другом штате, регулируются правом, которое было бы применено судами такого штата.

Вопрос о том, является ли вещь недвижимостью, определяется в соответствии с материальным правом штата, в котором вещь находится.

Статья 3536. Вещные права на материальные движимости

Вещные права на материальные движимости регулируются правом штата, в котором движимость находилась на момент, когда право было приобретено.

Тем не менее, после перемещения движимости в данный штат вещное право, приобретенное в течение срока, когда движимость находилась в другом штате, подчиняется праву данного штата, если: (1) право является несовместимым с правом данного штата; или (2) обладатель права знал или должен был знать о перемещении в данный штат; или (3) так предписывают правосудие и справедливость для того, чтобы защитить третьих лиц, которые добросовестно совершали сделки с вещью после ее перемещения в данный штат.

Титул VI. Договорные обязательства

Статья 3537. Общее правило

За исключением положений об ином в настоящем Титуле, любой вопрос договорных обязательств регулируется правом штата, устремлениям которого был бы нанесен наиболее серьезный ущерб, если бы его право не было применено к этому вопросу.

Этот штат определяется посредством оценивания силы и уместности имеющих отношение к делу устремлений вовлеченных штатов в свете: (1) относящихся к делу контактов каждого штата со сторонами и сделкой, включая место переговоров, совершения и исполнения договора, местонахождение предмета договора и место domicilia, обычного пребывания или коммерческой деятельности сторон; (2) природы, типа и цели договора; и (3) устремлений, ссылка на которые сделана в статье 3515, равно как и устремлений облегчить упорядоченное планирование сделок, поощрять междуштатные коммерческие связи и защищать одну сторону от недолжного влияния другой стороны.

Статья 3538. Форма

Договор является действительным с точки зрения формы, если он совершен в соответствии с: (1) правом штата его совершения; (2) правом штата исполнения в той мере, в какой исполнение должно быть произведено в этом штате; (3) правом штата общего domicilia или места коммерческого обзаведения сторон; или (4) правом, регулирующим существо договора согласно статьям 3537 или 3540.

Тем не менее, когда по причинам публичного порядка право, регулирующее существо договора согласно статье 3537, требует определенной формы, соответствие с этой формой должно иметься.

Статья 3539. [Дее]способность

Лицо является [дее]способным заключать договоры, если оно обладает этой [дееспособностью согласно праву либо штата, в котором оно domicилировано на момент совершения договора, либо штата, чье право является применимым к договору согласно статье 3537.

Статья 3540. Автономия воли сторон

Все другие вопросы договорных обязательств регулируются правом, прямо избранным сторонами, или правом, на которое стороны ясно полагались, но исключительно в той мере, в какой это право не нарушает публичный порядок штата, чье право являлось бы иначе применимым согласно статье 3537.

Статья 3541. Другие юридические действия и квазидоговорные обязательства

Если иное не предусмотрено правом данного штата, право, применимое к юридическим действиям иным, нежели договоры, и к квазидоговорным обязательствам, определяется в соответствии с принципами настоящего Титула.

Титул VII. Деликтные и квазиделиктные обязательства

Статья 3542. Общее правило

За исключением положений об ином в настоящем Титуле, любой вопрос в деликтных или квазиделиктных обязательствах регулируется правом штата, устремлениям которого был бы нанесен наиболее серьезный ущерб, если бы его право не было применено к этому вопросу.

Этот штат определяется посредством оценивания силы и уместности имеющихся отношении к делу устремлений вовлеченных штатов в свете: (1) относящихся к делу контактов каждого штата со сторонами и событиями, порождающими спор, включая место действий и вреда, домицилий, обычное пребывание или место коммерческого обзаведения сторон, а также штат, в котором отношение между сторонами, при его наличии, было сосредоточено; и (2) устремлений, ссылка на которые сделана в статье 3515, равно как и устремлений предотвращать неправомерное поведение и исправлять последствия вредоносных действий.

Статья 3543. Вопросы поведения и безопасности

Вопросы, относящиеся к стандартам поведения и безопасности, регулируются правом штата, в котором имело место поведение, причинившее вред, если вред наступил в этом штате или в другом штате, чье право не предусматривало более высокий стандарт поведения.

Во всех других случаях эти вопросы регулируются правом штата, в котором наступил вред, при условии, что лицо, чье поведение причинило вред, должно было предвидеть его наступление в этом штате.

Предыдущий параграф не применяется в случаях, в которых поведение, причинившее вред, имело место в данном штате и было вызвано лицом, которое было домицилировано в данном штате или имело другую существенную связь с данным штатом. Эти случаи регулируются правом данного штата.

Статья 3544. Вопросы распределения ущерба и финансовой защиты

Вопросы, относящиеся к распределению ущерба и финансовой защите, регулируются в части отношений между лицом, пострадавшим от правонарушения или квазиправонарушения, и лицом, которое причинило вред, правом, определяемым в следующем порядке:

(1) Если на момент [наступления] вреда пострадавшее лицо и лицо, которое причинило вред, были домицилированы в одном и том же штате, - правом этого штата. Лица, домицилированные в штатах, чье право по конкретному вопросу является по существу идентичным, рассматриваются как если бы они были домицилированы в одном и том же штате.

(2) Если на момент [наступления] вреда пострадавшее лицо и лицо, которое причинило вред, были домицилированы в различных штатах: (а) когда и вред, и поведение, которое причинило его, имели место в одном из этих штатов, - правом этого штата; и (b) когда вред и поведение, которое причинило его, имели место в различных штатах, - правом штата, в котором наступил вред, при условии, что: (i) пострадавшее лицо было домицилировано в этом штате, (ii) лицо, которое причинило вред, должно было предвидеть его наступление в этом штате и (iii) право этого штата предусматривало более высокий стандарт финансовой защиты для пострадавшего лица, чем это делало право штата, в котором вредоносное поведение имело место.

Статья 3545. Ответственность за товар

Деликтная и квазиделиктная ответственность за вред, причиненный товаром, равно как и убытки, компенсаторные ли, фактические или же штрафные, определяются правом данного штата: (1) когда вред был понесен в данном штате лицом, домицилированным или пребывающим в данном штате; или (2) когда товар был изготовлен, произведен или

приобретен в данном штате и причинил вред либо в данном штате, либо в другом штате лицу, domiciliрованному в данном штате.

Предыдущий параграф не применяется, если ни товар, который причинил вред, ни любое из изделий ответчика того же самого типа не стали доступными в данном штате через обычные коммерческие каналы.

Все случаи, не урегулированные предыдущими параграфами, регулируются другими статьями настоящего Титула.

Статья 3546. Штрафные убытки

Штрафные убытки не могут быть присуждены судом данного штата, если только они не допускаются:

(1) По праву штата, где имело место вредоносное поведение, и либо по праву штата, где наступил вытекающий из этого вред, либо по праву места, где было domiciliровано лицо, чье поведение причинило вред; или

(2) По праву штата, в котором наступил вред, и по праву штата, где было domiciliровано лицо, чье поведение причинило вред.

Статья 3547. Исключительные случаи

Применимое согласно статьям 3543-3546 право не применяется, если из совокупности обстоятельств какого-либо исключительного случая с очевидностью явствует согласно принципам статьи 3542, что устремлениям другого штата был бы нанесен более серьезный ущерб, если бы его право не было применено к конкретному вопросу. В таком случае применяется право другого штата.

Статья 3548. Домилилий юридических лиц

Для целей настоящего Титула и при условии, что это является надлежащим согласно принципам статьи 3542, юридическое лицо, которое domiciliровано за пределами данного штата, но которое осуществляет коммерческую деятельность в данном штате и подпадает под деликтное или квазиделиктное обязательство, возникающее из деятельности в данном штате, рассматривается как domiciliрованное в данном штате.

Титул VIII. Освобождающая давность

Статья 3549. Право, регулирующее освобождающую давность

А. Когда материальное право данного штата являлось бы применимым к существу иска, предъявленного в данном штате, применяются нормы данного штата о давности и прекращении производства по делу вследствие давности.

В. Когда материальное право другого штата являлось бы применимым к существу иска, предъявленного в данном штате, применяются нормы данного штата о давности и прекращении производства по делу вследствие давности, за исключением нижеперечисленных случаев:

(1) Если по иску согласно праву данного штата истек срок исковой давности, производство по иску должно быть прекращено, если только срок исковой давности по нему не истек бы в штате, чье право было бы применимым к существу иска, и

рассмотрение иска в данном штате не гарантируется настоятельными соображениями правосудия, предоставляющего средства судебной защиты;

(2) Если по иску согласно праву данного штата не истек срок исковой давности, иск подлежит рассмотрению, если только срок исковой давности по нему не истек бы в штате, чье право является применимым к существу иска, и при этом за исключением случая, когда рассмотрение иска в данном штате не гарантируется ни устремлениями данного штата и его связью со сторонами или спором, ни настоятельными соображениями правосудия, предоставляющего средства судебной защиты.

С. Несмотря на вышеприведенные положения, если нормы материального права другого государства могли бы быть применимы к существу иска, предъявленного в данном государстве, и иск вчинен лично или от имени любого лица, которое во время подачи иска не проживало в данном государстве ни фактически, ни постоянно, иск должен быть отклонён, если он запрещен сроком исковой давности или правовым предписанием или прекращением дела за давностью по праву другого государства, и данный закон, в соответствии с законодательством другого государства, считается материальным, а не процессуальным, или считается не допускающим или отменяющим право, которое осуществляется в действии, а не только является средством судебной защиты.